

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1938-1939.	N° 4 — XIII		ZITTINGSJAAR 1938-1939.
	SÉANCE du 14 Décembre 1938	VERGADERING van 14 December 1938	

**BUDGET
DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE
POUR L'EXERCICE 1939.**

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère de la Défense Nationale afférentes à l'exercice 1939 et énumérées au tableau ci-annexé ⁽²⁾ des crédits s'élevant :

1° Pour les dépenses ordinaires (y compris une somme de 11,504,950 francs pour les dépenses des cessions et prestations à consentir à d'autres départements ministériels et à des tiers et dont le produit évalué à 12,822,650 francs est versé au Budget des Voies et Moyens) à la somme de . fr. 1,235,637,392

2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de 1,590,000

Soit ensemble, à la somme de . fr. 1,237,227,392

Art. 2.

Les objets mis hors de service, ainsi que les déchets, issues, sous-produits, etc., provenant du service de l'intendance et des établissements hospitaliers de l'armée, seront vendus par les soins de l'Administration de la Défense Nationale, et les sommes perçues de ce chef viendront en déduction du montant des demandes de fonds, à formuler pour achats d'objets, denrées, etc.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

N° 5-XIII : Budget.

N° 10 : Rapport.

N° 19 et 20 : Amendements.

Annales du Sénat :

Séances des 30 novembre, 1^{er}, 7, 8 et 13 décembre 1938.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé aux *Annales parlementaires du Sénat*, séance du 8 décembre 1938.

**BEGROOTING VAN
HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING
VOOR HET DIENSTJAAR 1939.**

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT ⁽¹⁾.

Eerste artikel.

Aan het Ministerie van Landsverdediging worden, voor de in bijbehorende tabel ⁽²⁾ vermelde uitgaven betreffende het dienstjaar 1939, kredieten geopend die beloopten :

1° Voor de gewone uitgaven (met inbegrip van een som van 11,504,950 frank voor de uitgaven wegens overdrachten en verstrekkingen aan andere ministerieele departementen en aan derden en waarvan de opbrengst, geraamd op 12,822,650 frank, gestort wordt op de Begrooting van 's Lands Midelen) fr. 1,235,637,392

2° Voor de uitzonderlijke uitgaven 1,590,000

Zegge samen fr. 1,237,227,392

Art. 2.

De buiten dienst gestelde voorwerpen, zoomede de afval van dieren en zaken, de bijproducten, enz., voortkomende van den intendancedienst en van de hospitaalinrichtingen van het leger, dienen verkocht door toedoen van het Bestuur van Landsverdediging, en de opbrengst er van moet in mindering worden gebracht van het bedrag der voor aankoop van voorwerpen, eetwaren, enz., aan te vragen gelden.

⁽¹⁾ Zie :

Documenten van den Senaat :

N° 5-XIII : Begrooting.

N° 10 : Verslag.

N° 19 en 20 : Amendementen.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 30 November, 1^{ste}, 7, 8 en 13 December 1938.

⁽²⁾ Deze tabel is gehecht aan de *Handelingen van den Senaat*, vergadering van 8 December 1938.

H.

Il en est de même des recettes effectuées à divers titres au profit des différents services des corps de troupe et des établissements de la régie militaire; toutefois, celles provenant de la vente du fumier, de la vente des cadavres des chevaux et de la quote-part des sommes perçues pour participation des musiques militaires à des fêtes et concerts sont versées au Trésor.

L'école royale militaire conserve le bénéfice des recettes effectuées du chef des redevances perçues pour analyses et essais auxquels il est procédé dans ses laboratoires.

Les sommes que percevront les divers établissements et services de l'armée autres que ceux spécifiés ci-dessus, du chef de fournitures et travaux effectués pour compte des organismes de l'armée ou de la Gendarmerie, d'autres départements ministériels et de tiers, seront versées au Trésor. Toutefois, la valeur des cessions faites entre établissements et services émergeant au même article budgétaire n'est pas payée; ces cessions font l'objet de « factures d'ordre » ne donnant pas lieu à liquidation.

Art. 3.

Le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à contracter, deux années avant l'ouverture de l'exercice qui doit supporter la dépense, pour l'achat des cuirs pour chaussures nécessaires à l'armée.

Art. 4.

Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

Art. 5.

En cas de mobilisation, l'imputation des dépenses relatives à la Gendarmerie se fait à charge du Budget de la Défense Nationale sur les articles dont l'objet correspond à la nature de la dépense envisagée.

Le compte général des dépenses est rendu par le Budget de la Défense Nationale.

Art. 6.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder, vis-à-vis de Gouvernements étrangers, au paiement ou au versement, à titre de provision, de sommes réclamées

Hetzelfde geldt voor de diverse ontvangsten ten bate van de verschillende diensten der troepenkorpsen en van de inrichtingen der militaire regie; de ontvangsten echter ingevolge den verkoop van mest, den verkoop van doode paarden, het aandeel in de sommen getrokken wegens deelneming van de militaire muzieken aan feesten en concerten, worden in de Schatkist gestort.

De Koninklijke militaire school behoudt het voordeel van de ontvangsten wegens de in haar laboratoria gedane ontleding en proeven.

De sommen welke door de verschillende inrichtingen en diensten van het leger, behalve door die bedoeld hierboven, worden ontvangen wegens werken en leveringen voor rekening van organismen van het leger of de Rijkswacht, van andere ministerieele departementen en van derden, moeten in de Schatkist worden gestort. De waarde der overdrachten tusschen inrichtingen en diensten welke onder hetzelfde begrotingsartikel voorkomen, wordt echter niet betaald; voor die overdrachten worden « facturen voor orde » opgemaakt, welke niet hoeven vereffend.

Art. 3.

De Minister van Landsverdediging wordt er toe gemachtigd overeenkomsten voor aankoop van schoenleder ten behoeve van het leger te sluiten, twee jaar vóór de opening van het dienstjaar waarop de uitgave moet aangerekend worden.

Art. 4.

De korpsen en diensten van het leger die hun gelden op administratieve kredieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist schuldenaar of schuldcischer voor het verschil, in meer of in min, tusschen de getrokken sommen en die welke hun als toegewezen kredieten verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

Art. 5.

In geval van mobilisatie, worden de uitgaven voor de Rijkswacht aangerekend op de Begroting van Landsverdediging en bestreden uit de artikelen waarvan het voorwerp overeenstemt met den aard der betrokken uitgave.

De algemeene rekening van de uitgaven wordt verstrekt door de Begroting van Landsverdediging.

Art. 6.

In afwijking van artikel 20 van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Landsverdediging er toe gemachtigd aan vreemde Regeeringen, bij wijze van provisie, sommen te betalen of te storten, welke door die Regeeringen mochten

par ces Gouvernements préalablement à l'exécution des commandes de certaines catégories de matériels et munitions indispensables aux besoins de l'armée.

Bruxelles, le 13 décembre 1938.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

R. MOYERSOEN.

L. MATAGNE.
DOUTREPONT.

gevorderd worden vóór de uitvoering van bestellingen van sommige categorieën van materieel en munitie welke onmisbaar zijn voor de behoeften van het leger.

Brussel, 13 December 1938.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

MODIFICATIONS AU TABLEAU.

(Document du Sénat n° 5-XIII.)

ADOPTÉES PAR LE SÉNAT.

Première section. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE PREMIER.

DÉPENSES DE PERSONNEL.

Art. 2.

Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Indemnités familiale, de naissance, de résidence, de dernière maladie et de funérailles, etc. — Promotions et augmentations réglementaires :

1. Administration centrale	fr. 8,994,700
2. Agents mis à la disposition de l'état-major général de l'armée, 4 ^e section (délégation militaire auprès du Ministre des Transports)	91,912
3. Institut cartographique militaire	2,446,000
4. Officiers en activité autres que les officiers réformés pour blessures	181,836,920
5. Officiers admis au bénéfice de l'arrêté royal du 18 décembre 1925	821,679
6. Officiers réformés pour blessures, admis au bénéfice de l'arrêté royal du 16 septembre 1919	1,449,253
7. Militaires de rang subalterne	407,043,267
8. Secrétaires-archivistes civils de trésoriers	325,425
9. Aumôniers militaires	1,174,395
10. Hôpitaux et pharmacies militaires	568,830
11. Ecole royale militaire	1,314,360
12. Ecole de guerre	71,533
13. Ecoles des cadets de l'armée	1,372,322
14. Musée royal de l'Armée	230,341
15. Etablissements, services techniques et parcs d'artillerie	3,139,150
16. Arsenal du charroi	1,128,292
17. Etablissements et laboratoires du service de protection contre les gaz	202,030
18. Bâtimens militaires	7,326,200
19. Services techniques et parcs du Génie	193,979
20. Service du couchage	227,925
21. Equipement des troupes	320,947

Total de l'article. . fr. 620,279,400

WIJZIGINGEN AAN DE TABEL.

(Document van den Senaat n° 5-XIII.)

DOOR DEN SENAAT AANGENOMEN.

Eerste afdeeling. — Gewone uitgaven.

EERSTE HOOFDSTUK.

UITGAVEN VOOR PERSONEEL.

Art. 2.

Jaarwedden der ambtenaren, beamtten en bedienden. — Kinder-toeslag, geboortevergoedingen, standplaatsvergoedingen en vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en van begravenis, enz. — Reglementaire bevorderingen en verhoogingen :

1. Hoofdbestuur	fr. 8,994,700
2. Personeel ter beschikking gesteld van den generalen staf van het leger, 4 ^e sectie (militaire afvaardiging bij den Minister van Verkeerswezen)	91,912
3. Militair cartografisch Instituut	2,446,000
4. Officiers in activiteit, behalve de wegens kwetsuren op reform gestelde officieren	181,836,920
5. Officiers die het voordeel genieten van het Koninklijk besluit van 18 December 1925	821,679
6. Wegens kwetsuren op reform gestelde officieren die het voordeel genieten van het Koninklijk besluit van 16 September 1919	1,449,253
7. Militairen van lageren rang	407,043,267
8. Burgerlijke secretarissen-archivarissen van penningmeesters	325,425
9. Militaire aalmoezeniers	1,174,395
10. Militaire hospitalen en apotheken	568,830
11. Koninklijke militaire school	1,314,360
12. Krijgsschool	71,533
13. Legercadettenscholen	1,372,322
14. Koninklijk Legermuseum	230,341
15. Inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie	3,139,150
16. Voertuigenarsenaal	1,128,292
17. Inrichtingen en laboratoria van den gasbeschermingsdienst	202,030
18. Militaire gebouwen	7,326,200
19. Technische diensten en parken der Genie	193,979
20. Nachtlegerdienst	227,925
21. Uitrusting van de troepen	320,947

Totaal van het artikel. . fr. 620,279,400

Art. 3.

Traitements et indemnités des agents temporaires. — Salaires et indemnités des agents salariés :

1. Administration centrale	fr. 384,818
2. Institut cartographique militaire	3,035,573
3. Musiciens du régiment des Guides	1,519,557
4. Femmes utilisées comme cuisinières dans les corps de troupe	173,594
5. Institut militaire d'éducation physique	241,794
6. Hôpitaux et pharmacies militaires	2,921,366
7. Ecole royale militaire	1,293,176
8. Ecole de guerre	48,100
9. Ecoles des cadets de l'armée et école de candidats sous-lieutenants	961,523
10. Musée royal de l'Armée	265,320
11. Etablissements, services techniques et parcs d'artillerie	42,612,242
12. Etablissements et services du charroi	17,173,709
13. Etablissements et laboratoires du service de protection contre les gaz	644,356
14. Bâtiments militaires	1,998,450
15. Services techniques et parcs du Génie	3,107,861
16. Etablissements du service des subsistances et bains-douches des camps de Beverloo et d'Elsborn	3,222,374
17. Service des plantations du camp de Beverloo	202,902
18. Service du couchage	4,208,501
19. Equipement des troupes	11,325,663
20. Service de destruction de munitions	255,005
21. Service de la mobilisation de la Nation	64,500
22. Aéronautique militaire. — Etablissements	380,000
23. Intervention patronale prévue par les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré pour les employés, ouvriers et ouvrières qui n'ont pas droit à une pension de retraite en vertu des règlements qui les concernent. — Versements à diverses caisses privées	848,795

Total de l'article. . fr. 96,889,179

Art. 4.

Traitements de disponibilité des fonctionnaires et employés des divers services ressortissant au Département fr. 1,015,333

(Les crédits portés aux articles 2, 3 et 4 pourront être transférés de l'un à l'autre suivant les besoins du service. — Passage d'agents de la position d'activité à la position de disponibilité et vice versa.)

Total du chapitre. . fr. 814,444,719

CHAPITRE II.

DÉPENSES DE MATÉRIEL.

Art. 18.

Nourriture et entretien :

1. Hôpitaux et pharmacies militaires (malades)	fr. 7,395,000
2. Nourriture des troupes. — Fourrages	105,517,928

Total de l'article. . fr. 112,912,928

Total du chapitre. . fr. 399,043,593

Art. 3.

Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. — Loonen en vergoedingen van het loontrekkend personeel :

1. Hoofdbestuur	fr. 384,818
2. Militair cartografisch Instituut	3,035,573
3. Muzikanten van het Gidsenregiment	1,519,557
4. Als keukenmeiden bij de troepenkorpsen gebezigde vrouwen	173,594
5. Militair instituut voor lichamelijke opvoeding	241,794
6. Militaire hospitalen en apotheken	2,921,366
7. Koninklijke militaire school	1,293,176
8. Krijgsschool	48,100
9. Legercadettenscholen en school voor candidaat-onderluitnants	961,523
10. Koninklijk Legermuseum	265,320
11. Inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie	42,612,242
12. Inrichtingen en diensten voor de voertuigen	17,173,709
13. Inrichtingen en laboratoria van den gasbeschermingsdienst	644,356
14. Militaire gebouwen	1,998,450
15. Technische diensten en parken der Genie	3,107,861
16. Inrichtingen van den subsistentiedienst en stortbaden in de kampen van Beverloo en Elsborn	3,222,374
17. Dienst der beplantingen in het kamp van Beverloo	202,902
18. Nachtlegerdienst	4,208,501
19. Uitrusting van de troepen	11,325,663
20. Dienst voor munitievernieuwing	255,005
21. Dienst van 's Lands mobilisatie	64,500
22. Militaire luchtvaart. — Inrichtingen	380,000
23. Werkgeversbijdrage, voorzien bij de wetten op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, voor de beambten, werklieden en werksters die geen recht hebben op een pensioen krachtens de hen betreffende reglementen. — Stortingen bij verschillende private kassen	848,795

Totaal van het artikel. . fr. 96,889,179

Art. 4.

Wachtgeld van de ambtenaren en beambten der verschillende diensten die van het Departement afhangen fr. 1,015,333

(De onder de artikelen 2, 3 en 4 opgegeven kredieten mogen, volgens de behoeften van den dienst, van het een naar het ander artikel overgedragen worden. — Overgang van beambten uit den activiteitsstand naar den disponibiliteitsstand en omgekeerd.)

Totaal van het hoofdstuk. . fr. 814,444,719

HOOFDSTUK II.

UITGAVEN VOOR MATERIEEL.

Art. 18.

Voeding en onderhoud :

1. Militaire hospitalen en apotheken (zieken)	fr. 7,395,000
2. Voeding der troepen. — Fourage	105,517,928

Totaal van het artikel. . fr. 112,912,928

Totaal van het hoofdstuk. . fr. 399,043,593